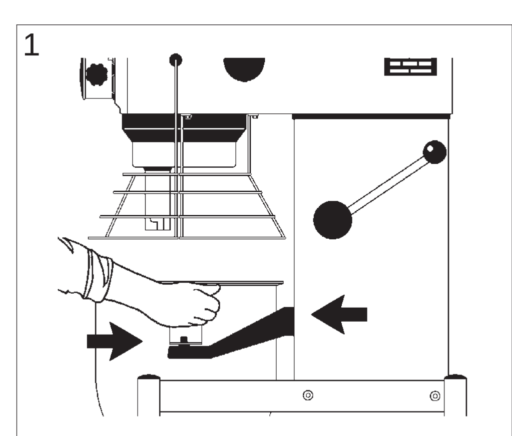
OURS VARIMIXER
MODE D'EMPLOI

RN20 **MK-I**

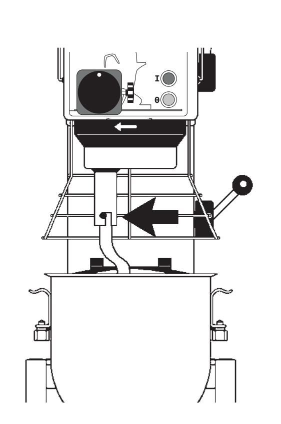
No. de machine:_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

1



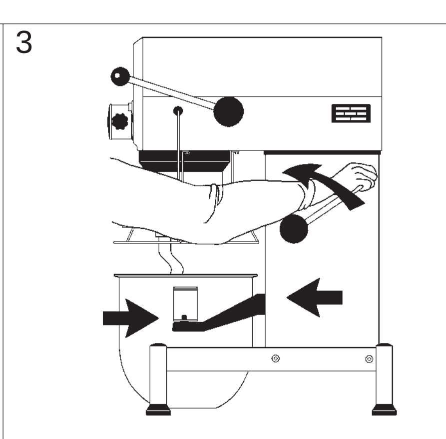
Placer le bol sur les bras. Vérifier sa position.

2



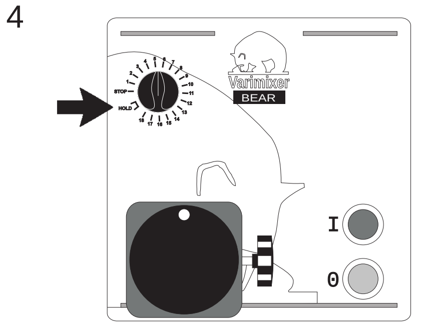
Introduire l'outil mélangeur dans la baillonette. Le téton doit être enclenché.

3



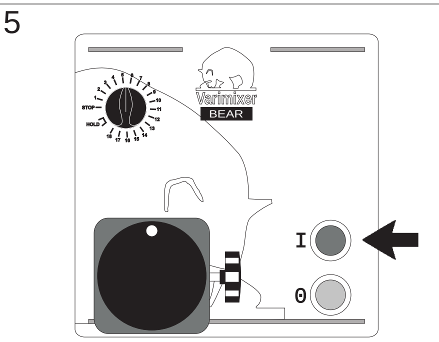
Monter le bol en poussant la manette vers l'arrière. Vérifier la position du bol.

4



Si l'appareil est doté d'une minuterie, règler le temps nécessaire, l'appareil s'arrêtera dès le temps écoulé. Pour une utilisation continue, placer la minuterie sur **"manuel"**, sinon, le fonctionnement est impossible.

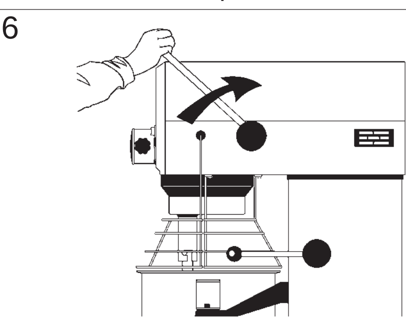
5



Presser le bouton **"marche"** pour démarrer le batteur.

Le batteur ne pourra démarrer que si le bol est en position haute, et la grille de sécurité rabattue.

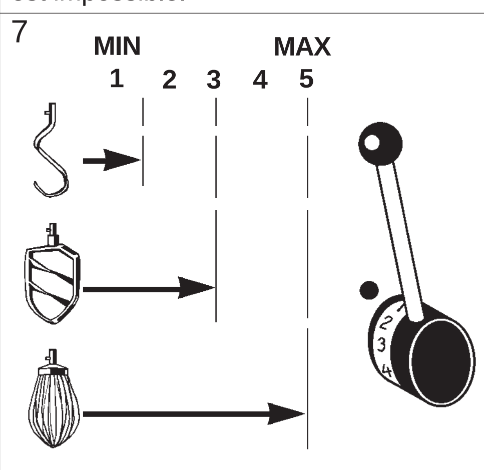
6



Manoeuvrer vers l'arrière la manette de vitesse pour obtenir la vitesse désirée.

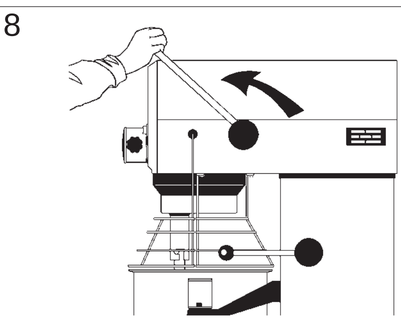
Ne pas changer la vitesse quand l'appareil est arrêté.

7



Vitesses maximum conseillées.

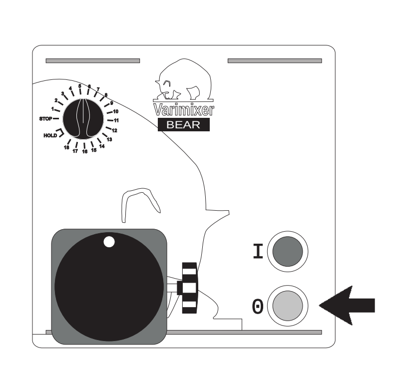
8



Avant d'arrêter le mixer, baisser lavitesse au minimum.

Ne jamais démarrer le batteur sur la grande vitesse.

9



Presser le bouton **"arrêt"**.

SURCHARGE. Ne jamais surcharger le batteur. Les pâtes et les produits épais obligent à réduire la capacité du batteur de 75%. Réduire aussi la capacité du bol si l'on utilise des vitesses supérieures aux valeurs conseillées, ou si l'outil n'est pas adapté. Réduire les blocs de graisse avant de les introduire dans le bol. Une surcharge trop longue déclenchera la protection du moteur. Dans ce cas, attendre 3 minutes avant de le remettre en service. (Presser le bouton **"arrêt"** avant presser le bouton **"marche"**).

Si l'on arrête le batteur en grande vitesse, il est nécessaire d'oter le bol afin de réduire la vitesse à vide.

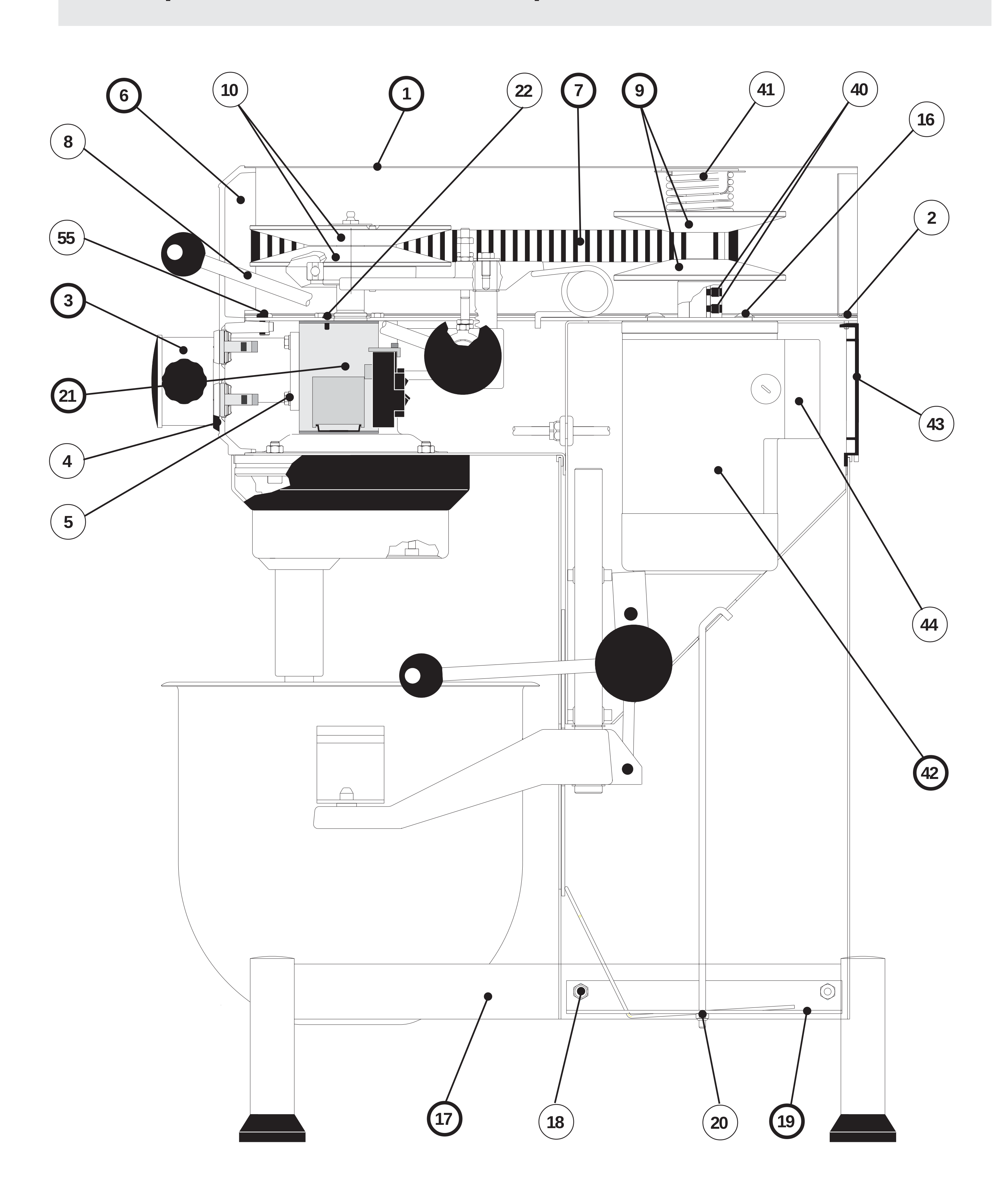
Ne pas utiliser d'accessoires autres que les produits **VARIMIXER.**

Faire attention à la réaction de certains mélanges de produits dangereux pour l'utilisateur.

ATTENTION: Ne pas entrer la main dans le bol quand l'appareil fonctionne.

Installation, nettoyage et entretien, voir page 8.

Couper l’alimentation electrique avant toute intervention.



(1) **Démonter le capot supérieur (1),** ainsi que le panneau plastique arrière **(43)** en enlevant les deux vis **(2).**

(3) Pour oter **la prise accessoire**, retirer le cache plastique **(4)**, puis les 4 boulons **(5).**

(6) Diviser les deux vis **(55)** pour extraire **le coffret électrique**.

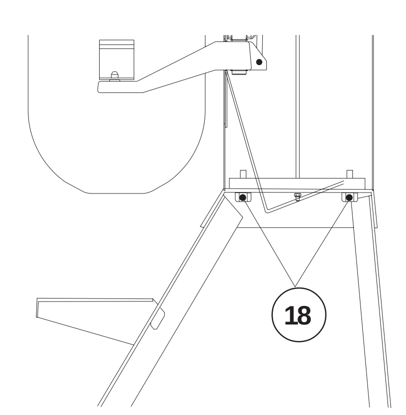
(7) Démontage de **la courroie**:

- **a)** Démonter le capot supérieur **(1)** ainsi que le panneau plastique **(43)** arrière en enlevant les deux vis .
- **b)** Appuyer sur le levier de vitesse **(8)** vers l'arrière pour libérer la courroie, puis l'enlever.
- **c)** Reintroduire la courroie dans la poulie arrière **(9)** (poulie moteur) et ouvrir celle-ci en tirant sur la courroie.
- **d)** Presser le levier de vitesse **(8)** vers l'arrière (grande vitesse) et introduire la courroie dans la poulie avant **(10)**.
- **e)** Règler la vitesse, voir page **5**.

(9) Démontage de **la poulie moteur:**

- **a)** Démonter le capot supérieur **(1)** ainsi que le panneau plastique **(43)**. Oter la courroie. **(7)**.
- **b)** Retirer la poulie moteur en désserrant les deux vis **(40).**

Retirer la joue supérieure aprés avoir enlevé le circlips **(41)**.



(17) Enlever les vis **(18)** pour démonter **les pieds.**

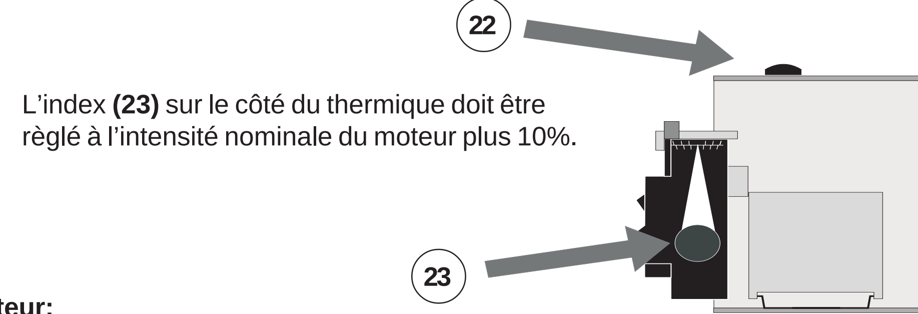
(19) Devisser les deux ecrous **(20)** et enlever les pieds **(17)** afin de démonter **la platine inférieure**.



(21) L'accès au **contacteur et disjoncteur magnéto-thermique**:

- **a)** Retirer le capot supérieur **(1)**, le panneau plastique **(43)**, la courroie **(7)** et le coffret electrique **(6)**.
- **b)** Devisser les vis **(22)**.

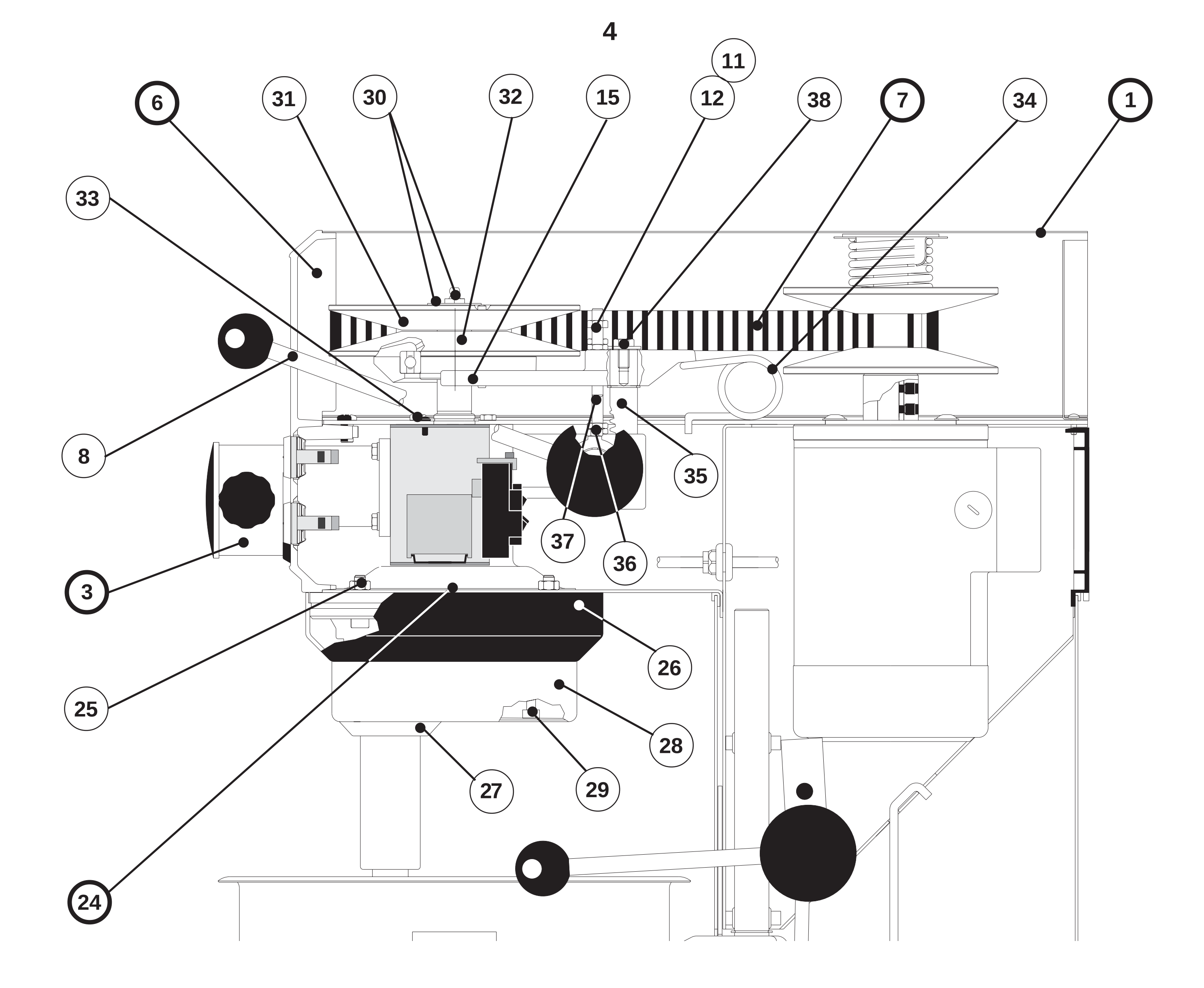
Ne pas oublier de couper l'alimentation du batteur avant d'accèder au coffret electrique.



L'index **(23)** sur le côté du thermique doit être règlé à l'intensité nominale du moteur plus 10%.

(42) Démontage du **moteur:**

- **a)** Couper l'alimentation electrique du batteur.
- **b)** Retirer le capot supérieur **(1)**, le panneau plastique **(43)**, la courroie **(7)** et la poulie moteur **(9)**.
- **c)** Debrancher le cable du bornier moteur **(44).**
- **d)** Coucher le batteur sur son panneau arrière.
- **e)** Retirer les pieds **(17)** et la platine inférieure **(19)**.
- **f)** Demonter le moteur après avoir enlevé les 4 vis **(16).**



(24) Demontage du **planétaire**.

a) Démonter le capot supérieur **(1)**, la prise accessoire **(3)**, la courroie **(7)** et le coffret electrique **(6)**.

b) Pour enlever le cache plastique **(26)** autour du planétaire, glisser un tourne-vis entre ce cache et le berceau puis tourner doucement.

c) Extraire l'anneau caoutchouc **(27)**.

d) Enlever le capot inox **(28)**, pour cela frapper doucement à l'aide d'un maillet plastique sur le champ du capot. Tourner le planétaire de 180° et frapper à nouveau le champ.

e) Si seule la partie inférieure du planétaire est en cause devisser les 3 vis **(29)** pour l'ouvrir.

f) Retirer le graisseur et sa rondelle **(30)** et sortir la joue supérieure de la poulie **(31)** à l'aide d'un extracteur.

g) Enlever la joue inférieure **(32)** de la poulie.

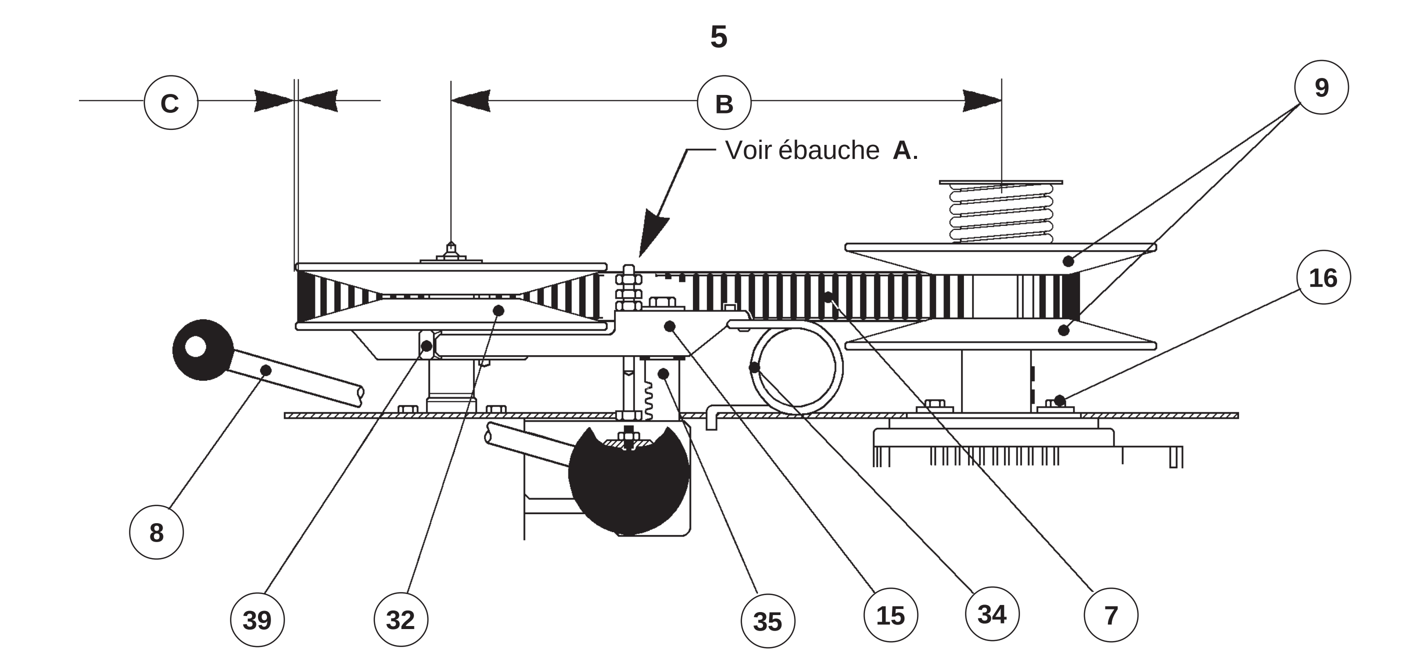
h) Devisser les 4 vis **(33)**.

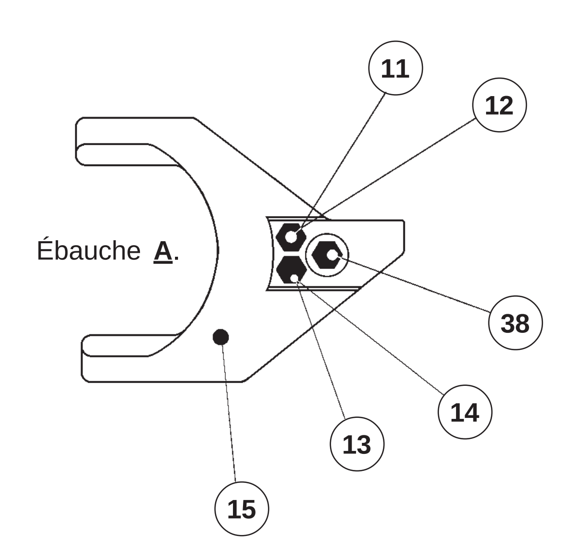
i) Démontage du ressort **(34)**:Devisser les ecrous **(11)** et **(12)**. La fourchette inférieure **(15)**, le secteur denté **(35)** ainsi que le ressort **(34)** peuvent s'enlever. Si l'on doit changer le secteur denté **(35)**, la fourchette inférieure **(15)** étant libre, ce secteur peut être libéré, pour cela devisser le boulon **(38)**.

j) Retirer le contre-ecrou et la vis pointeau **(36)**, ce qui libère le levier de selection vitesse **(8)**.

k) Retirer la goupille **(37)**.

l) Retirer le planétaire aprés avoir oté les 4 vis **(25)**.





Pour remonter le planétaire inverser les opérations précédentes.

Après avoir remonté la fourchette inférieure **(15)** et le ressort **(34)**, tourner le levier de vitesse **(8)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à l'horizontale tout en pressant la fourchette inférieure **(15)** vers le bas. Quand le levier de vitesse **(8)** est maintenant tourné dans le sens des aiguilles d'une montre il s'engrènera dans le secteur denté **(35)** et entrainera la fourchette inférieure **(15)**. Resserrer les ecrous **(11)** et **(12)**.

Faire attention que le taquet **(39)** soit placé tel que le montre le dessin ci-dessus.

Il faut maintenant ajuster la vitesse.

RÈGLAGE DE LA VITESSE:

a) Vérifier et règler la distance **(B)=318 +/-3mm**, en jouant sur les 4 vis **(16)** et deplaçant le moteur vers l'avant ou l'arrière. Utiliser les tolérances dimensionelles pour ajuster la vitesse, car cette distance **(B)** est tributaire des tolérances de la courroie **(7)**.

b) Le contre-ecrou **(11)** et l'ecrou **(12)** doivent être devissés.

c) Mettre en marche le batteur et règler la plus basse vitesse ce qui implique que la courroie **(7)** soit approximativement à **1 ou 2 mm (C)** du bord de la poulie.

d) Arrêter le batteur et resserrer l'ecrou de règlage **(12)** puis le contre-ecrou **(11)**.

e) Le contre-ecrou **(13)** et la vis de règlage **(14)** doivent être devissés.

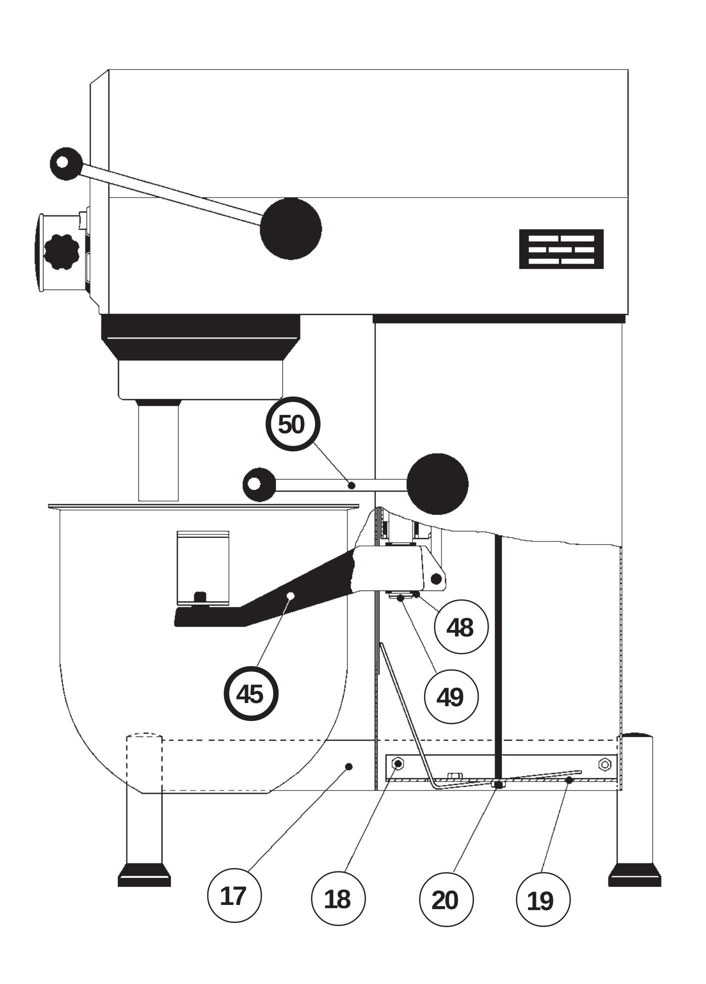
f) Mettre en marche le batteur et règler la plus haute vitesse ce qui implique que la courroie **(7)** soit approximativement à **1 ou 2 mm (C)** du bord de la poulie moteur **(9)**.

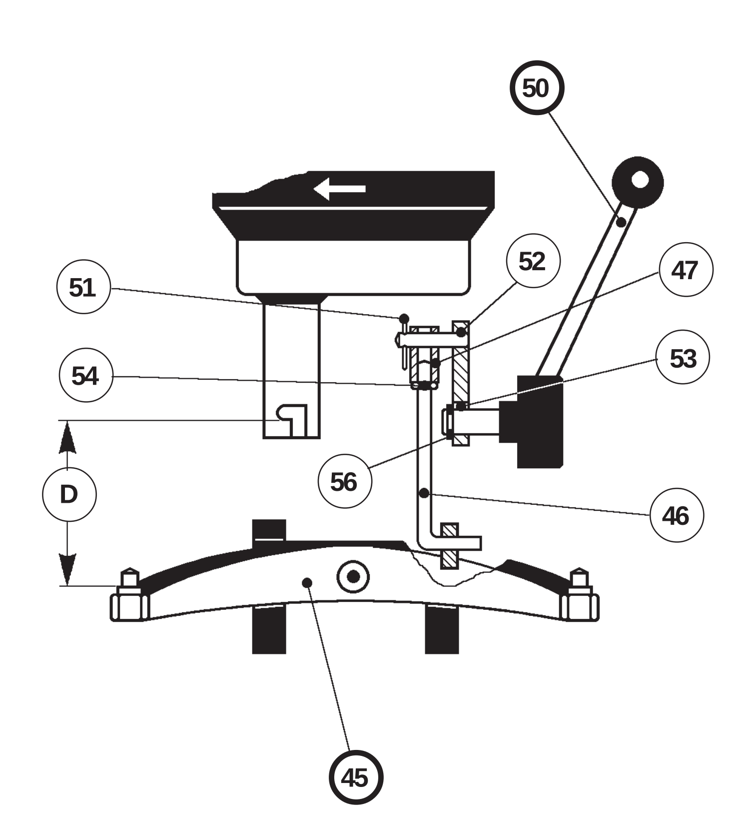
g) Arrêter le batteur et resserrer la vis de règlage **(14)** puis le contre-ecrou **(13)**.

h) Mettre en marche le batteur et vérifier la dimension **(C)** sur les 2 poulies en petite et grande vitesse respectivement.

i) Faire attention que le taquet **(39)** soit placé tel que le montre le dessin ci-dessus.

A cause des tolerances dans le système de transmission, la courroie (7) peut toucher l'aiguille de la poulie après avoir règlé la vitesse. Dans ce cas, reduire la distance (B) puis règler à nouveau la vitesse.



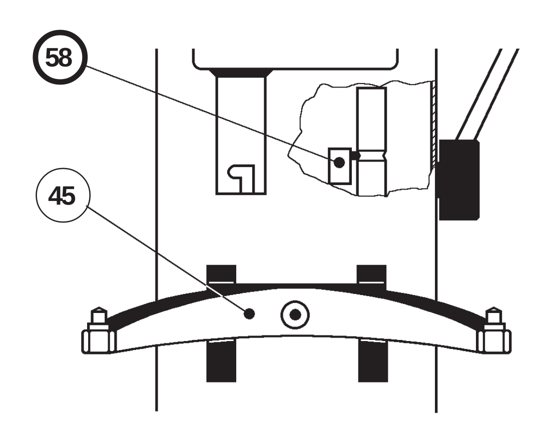


(45) **Echange des bras**:

- **a)** Couper l'alimentation electrique du batteur.
- **b)** Descendre les bras.
- **c)** Basculer le batteur sur son dos, retirer les pieds **(17)** en enlevant les vis **(18)**.
- **d)** Retirer les 2 ecrous **(20)** pour oter la platine inférieure **(19)**
- **e)** Sortir la goupille **(51)** libérant l'axe de relevage **(46)** et son ecrou **(47)**.
- **f)** Retirer l'axe de relevage **(46)** et son ecrou **(47)**.
- **g)** Extraire les 2 circlips **(48)** de la gorge des axes de guidage de bras **(49)** ce qui autorise leur descente libérant les bras..

(50) **Echange du levier de relevage**:

- **a)** Repeter les opérations précédentes de **a)** à **f)** inclus.
- **g)** La biellette **(52)** se retire après extraction du circlips **(56)**.
- **h)** La clavette **(53)** doit elle aussi, être enlevé.
- **i)** On peut maintenant retirer le levier de relevage.



(58) Si le batteur est équipé d'une sécurité "bol relevé", le microswitch **(58)** doit être règlé.

RÈGLAGE DE LA HAUTEUR DU BOL:

- **a)** Baisser les bras.
- **b)** Devisser le contre-ecrou **(54)** et sortir la goupille **(51)**.
- **c)** Retirer l'axe de relevage **(46)** et son ecrou **(47)**.
- **d)** Ajuster la hauteur du bol à l'aide de l'ecrou **(47)** vers le haut ou vers le bas autour de l'axe de relevage **(46)**.
- **e)** Remonter l'axe de relevage **(46)** et son ecrou **(47)** ainsi que la clavette puis resserrer le contre-ecrou **(54)**.
- **f)** Contrôler que la distance **(D) = 127,5 mm** est correcte quand le bol est en position de travail et repeter l'opération si besoin.
- **g)** Vérifier que tous les outils tournent sans toucher le bol.

SCHEMAS ELECTRIQUES:

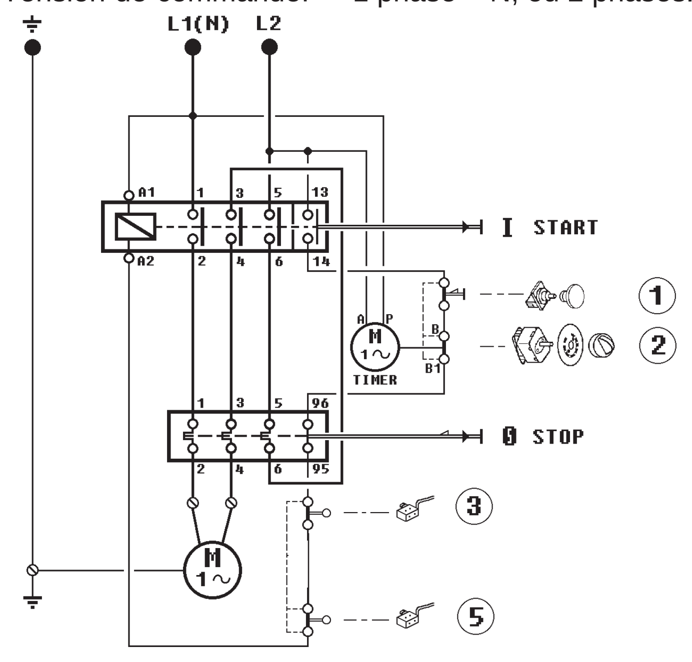
REMARQUE:
Brancher le batteur sur secteur avec une prise. La prise doit être adaptée au min. à 16A, 230/400V~, IP44.

Branchement électrique:

monophasé avec 0 + terre, prise à 3 pôles
biphasé + terre, prise à 3 pôles
triphasé + terre, prise à 4 pôles
triphasé avec 0 + terre, prise à 5 fiches

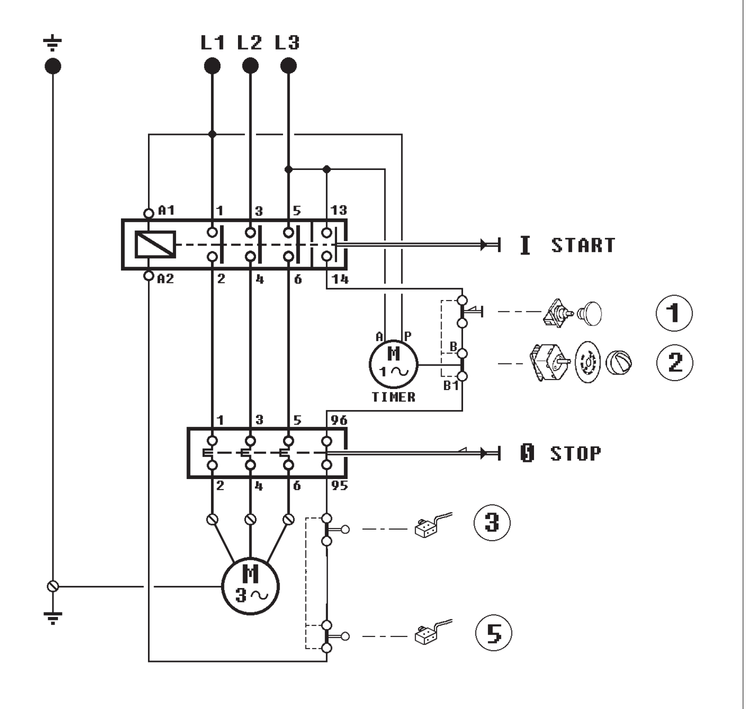
Branchement: **1 phase + N + Terre, ou 2 phases + Terre.**

Tension de commande: 1 phase + N, ou 2 phases.



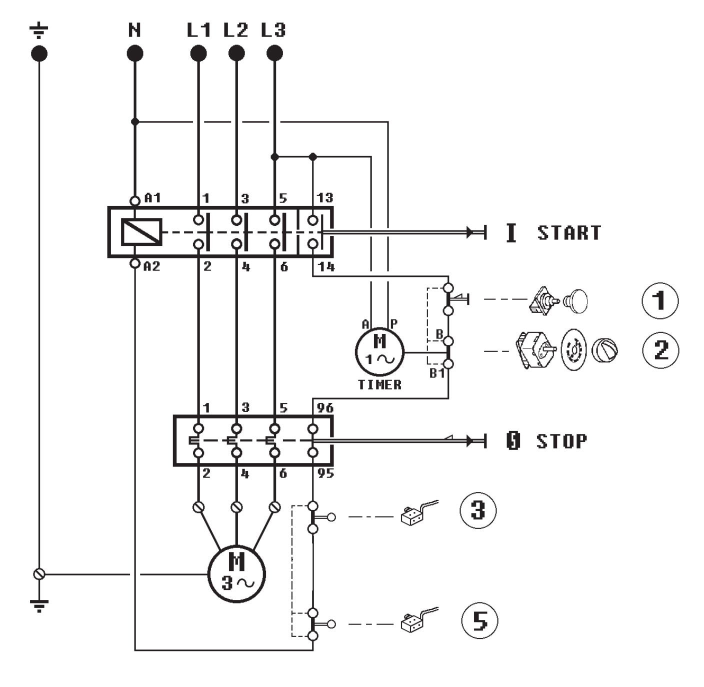
Branchement: **3 phases + Terre.**

Tension de commande: 2 phases.



Branchement: **3 phases + N + Terre.**

Tension de commande: 1 phase + N.



Fusible (equipement optionnel)

(1) * Arrêt d'urgence
(2) * Minuterie
(3) # Microswitch de la grille de protection
(5) Microswitch de position du bol.

* Equipement optionnel.
Au choix dans les pays hors **UE**

INSTALLATION - NETTOYAGE - ENTRETIEN

INSTALLATION:

Le batteur peut être posé à même le sol. Le fixer au sol sous certaines conditions. exemple: utilisation dans un bateau. Si le batteur est posé sur un support, il est indispensable de le fixer à l'aide des boulons fournis, voir page **2**. Si le sol n'est pas plan corriger la position du batteur en desserrant les vis **(18)** plaçées de part et d'autre de la colonne du batteur. Après positionnement resserrer les vis.

Contrôler que la tension, les phases, et la fréquence correspondent au marquage de la plaque signalétique. Cette plaque signalétique est située en haut du côté droit du batteur. Vérifier la bonne connection de l'alimentation et la continuité de la terre. Si le batteur est équipé d'un câble à 5 conducteurs, ne pas oublier le neutre **(N)**. Une flèche sur le champ du planétaire (voir figure **2** de la page **1**) indique le sens de rotation correct. En cas d'inversion, intervertir deux phases de l'alimentation et respecter les normes d'alimentation en vigueur.

NETTOYAGE:

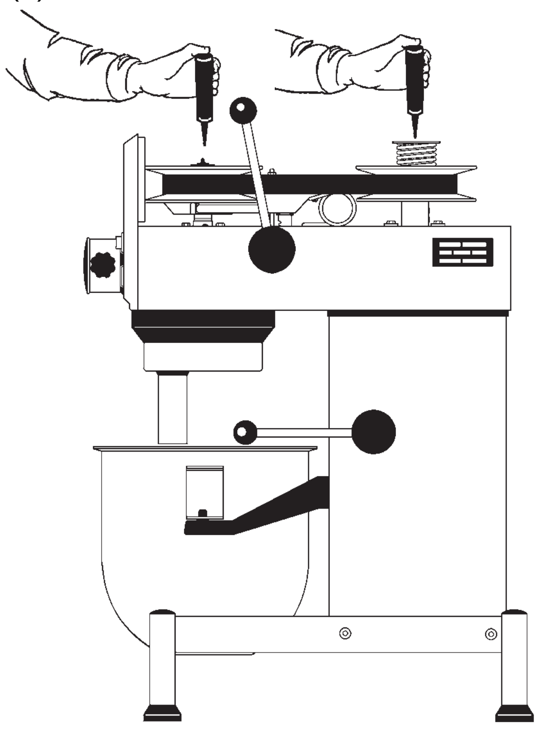
Nettoyer le batteur tous les jours après le service. Utiliser pour cela une brosse douce et de l'eau. Employer les détergents avec parcimonie, car ils sont susceptibles de détruire les lubrifiants du batteur. Il est formellement interdit d'utiliser un jet. Le bol et les outils peuvent être lavés aux détergents. Le fournisseur de ceux-ci peut vous conseiller le produit le plus adapté.

ENVIRONNEMENT SONORE

Le niveau sonore constant pour le personnel utilisant le batteur est de 72 dB (A)

GRAISSAGE ET ENTRETIEN:

Si l'appareil est utilisé regulièrement, procéder au graissage une fois par mois. En cas d'usage intensif ou d'utilisations fréquentes à la même vitesse reduire l'intervalle séparant deux graissages.



OPERATIONS DE GRAISSAGE:

Mettre en marche le batteur et atteindre la vitesse moyenne/arrêter le batteur et démonter le capot supérieur en enlevant les 2 vis **(2)**, voir pages **2** et **3**.

Un graisseur est monté au centre de chaque poulie. Placer la pompe à graisse fournie sur chaque graisseur et injecter jusqu'à ce que la pompe devienne difficile à manoeuvrer ou quand la graisse sort entre l'axe et la joue de la poulie.

Remonter le capot supérieur **sans oublier de remonter les 2 vis qui le fixent**.

Avant de mettre en marche le batteur, le capot supérieur doit être remonté.

Mettre en marche le batteur et baisser la vitesse au minimum.
Arrêter le batteur et remplir la pompe de nouvelle graisse afin de prévoir le prochain graissage.

GRAISSE PRÉCONISÉE:

Poulies: utiliser une graisse à roulement type **CASTROL LMX**. Planétaire (graissé à vie) et prise accessoires: en cas de démontage, se fournir en graisse spéciale, **CASTROL Molub Alloy 936F Heavy**. Seul le roulement à aiguilles du planétaire vous sera livré avec sa graisse spécifique.

Ne jamais utiliser un type de graisse différent (perte de garantie).

A/S WODSCHOW & CO.

Industrisvinget 6. P.O.Box 110
DK-2605 Brøndby
Denmark

Phone: 43 44 22 88
Telefax: 43 43 12 80
www.wodschow.dk

Indhold af CE Overensstemmelseserklæring, (Maskindirektivet, 2006/42/EC, Bilag II, del A) **DK**
Contents of the EC Declaration of conformity for machinery, (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II., sub. A) **GB**
Inhalt der EG-Konformitätserklärung für Maschinen, (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II, sub A) **DE**
Contenu de la Déclaration CE de conformité d'une machine, (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe II.A) **FR**
Inhoud van de EG-verklaring van overeenstemming voor machines, (Richtlijn 2006/42/EC, Bijlage II, onder A) **NL**
Contenido de la declaración "CE" de conformidad sobre máquinas, (Directiva 2006/42/EC, Anexo II, sub A) **ES**

Fabrikant; Manufacturer; Hersteller; Fabricant; Fabrikant; Fabricante: A/S Wodschow & Co.

Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Navn og adresse på den person, som er bemyndiget til at udarbejde teknisk dossier:
Name and address of the person authorised to compile the technical file
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique
naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen
nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico

Navn; Name; Name; Nom; Naam; Nombre: Kim Jensen

Adresse; Address; Adresse; Adresse; Adres; Dirección: Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Sted, dato; Place, date; Ort, Datum; Lieu, date ; Plaats, datum ; Place, Fecha: Brøndby, 15-12-2009

Erklærer hermed at denne røremaskine
Herewith we declare that this planetary mixer
Erklärt hiermit, dass diese Rührmaschine
Déclare que le batteur-mélangeur ci-dessous
Verklaart hiermede dat Menger
Declaramos que el producto batidora

- er i overensstemmelse med relevante bestemmelser i Maskindirektivet (Direktiv 2006/42/EC)
  is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC)
  konform ist mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (Direktiv 2006/42/EG)
  Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive Machines (2006/42/CE)
  voldoet aan de bepalingen van de Machinerichtlijn (Richtlijn 2006/42/EC)
  corresponde a las exigencias básicas de la Directiva sobre Máquinas (Directiva 2006/42/EC)

- er i overensstemmelse med følgende andre CE-direktiver
  is in conformity with the provisions of the following other EC-Directives
  konform ist mit den Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien
  Est conforme aux dispositions des Directives Européennes suivantes
  voldoet aan de bepalingen van de volgende andere EG-richtlijnen
  está en conformidad con las exigencias de las siguientes directivas de la CE

  2004/108/EC

Endvidere erklæres det
And furthermore, we declare that
Und dass
Et déclare par ailleurs que
En dat
Además declaramos que

- at de følgende (dele af) harmoniserede standarder, er blevet anvendt
  the following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used
  folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten
  Les (parties/articles des) normes européennes harmonisées suivantes ont été utilisées
  de volgende (onderdelen/bepalingen van) geharmoniseerde normen/nationale normen zijn toegepast
  las siguientes normas armonizadas y normas nacionales (o partes de ellas) fueron aplicadas

  EN454:2000 ; EN60204-1:2006; EN12100-1:2005
  EN12100-2:2005; EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

Innehåll i EG-försäkran om maskinens överensstämmelse, (Maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga 2, A) **SE**
Contenuto della dichiarazione CE di conformità per macchine, (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II, parte A) **IT**
Sisukord EÜ masina vastavusdeklaratsioon , (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, punkt A) **EE**
Treść Deklaracja zgodności WE dla maszyn (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, pkt A) **PL**
Sisältö EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus koneesta (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II A) **FI**

Tillverkare; Fabbricante; Tootja; Producent; Valmistaja: A/S Wodschow & Co.

Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite: Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark

Namn och adress till den person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen:
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Tehnilise kausta volitatud koostaja nimi ja aadress
Imię i nazwisko oraz adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej
Henkilön nimi ja osoite, joka on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston

Namn; Nome e cognome; Nimi; Imię i nazwisko; Nimi: Kim Jensen
Adress; Indirizzo; Aadress; Adres; Osoite: Industrisvinget 6, DK-2605 Brøndby, Denmark
Ort och datum; Luogo e data; Koht, kuupäev; Miejscowość, data; Paikka, aika: Brøndby, 15-12-2009

Försäkrar härmed att denna blandningsmaskin
Con la presente si dichiara che questo mixer planetaria
Deklareerime käesolevaga, et Planetaarmikseri
Niniejszym oświadczamy, że mikser planetarny
vakuuttaa, että tämä mikseri tyyppi

- överensstämmer med tillämpliga bestämmelser i maskindirektivet (2006/42/EG)
  is è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (Direttiva 2006/42/CE)
  vastab kehtivatele masinadirektiivi (2006/42/EÜ) nõuetele
  spełnia wymagania odpowiednich przepisów dyrektywy maszynowej (2006/42/WE)
  on konedirektiivin (2006/42/EY) asiaankuuluvien säännösten mukainen

- överensstämmer med bestämmelser i följande andra EG-direktiv
  è conforme alle disposizioni delle seguenti altre direttive CE
  vastab järgmiste EÜ direktiivide nõuetele
  spełnia wymagania przepisów innych dyrektyw WE
  on seuraavien muiden EY-direktiivien säännösten mukainen

  2004/108/EC

Vi försäkrar dessutom att
e che
Lisaks ülaltoodule deklareerime, et
Ponadto oświadczamy, że
ja lisäksi vakuuttaa, että

- följande (delar/paragrafer av) europeiska harmoniserade standarder har använts
  sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate
  kasutatud on järgmisi Euroopa harmoniseeritud standardeid (või nende osi/nõudeid)
  zastosowano następujące części/klauzule zharmonizowanych norm europejskich
  seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaistettuja standardeja (tai niiden osia/kohtia) on sovellettu

  EN454:2000 ; EN60204-1:2006; EN12100-1:2005
  EN12100-2:2005; EN61000-6-1:2007; EN61000-6-3:2007

A/S WODSCHOW & CO.
Industrisvinget 6
DK-2605 Brøndby
Denmark

Phone: 43 44 22 88
Telefax: 43 43 12 80
info@wodschow.dk
www.bearvarimixer.com